

*lou ta-fou*; ensuite il répartit ses hordes dans (le territoire de) *Leou-fan*<sup>1)</sup>. Lorsqu'il arriva que *Kao-tsou* entra en campagne, *Ta-nai*, à la tête de ses troupes, vint se mettre à sa suite<sup>2)</sup>; le général des *Soei*, *Sang Hien-ho*, attaqua à l'improviste l'armée de la justice<sup>3)</sup> à *Yn-ma ts'iuen*; au moment où les troupes s'étaient déjà en grand nombre enfuies et retirées, *Ta-nai*, à la tête de quelques centaines de cavaliers, fit une sortie sur les derrières de (*Sang*) *Hien-ho*, et, le surprenant quand il n'était pas sur ses gardes, il l'attaqua et lui fit essuyer une grande défaite<sup>4)</sup>. Quand les troupes furent de nouveau arrêtées, on lui décerna le titre de *koang-lou ta-fou*; puis, quand on pacifia la capitale, il rendit des services par son énergie au combat; on lui donna en présent cinq mille pièces (de soie); on lui conféra le nom de famille *Che*.

Au début de la période *ou-té* (618—626), il suivit *T'ai-tsong*<sup>5)</sup> quand celui-ci écrasa *Sie Kiu*<sup>6)</sup>; il était encore avec l'empereur quand celui-ci soumit *Wang Che-tch'ong* et écrasa *Teou Kien-té* et *Lieou Hei-ta*<sup>7)</sup>; dans toutes ces occasions il eut un mérite signalé; on lui donna trois filles du palais et dix mille pièces de soies variées. La troisième année *tcheng-koan* (629), il fut promu aux grades de grand général des gardes militaires de droite et de commandant inspecteur de l'arrondissement de *Fong*; il reçut le titre de noblesse de duc du royaume de *Teou* et un apanage réel de trois cents foyers. La douzième année (638), il mourut. On lui décerna le titre posthume de grand général qui soutient le royaume.

Auparavant, quand *Ho-sa-na* ⑩ était venu rendre hommage aux *Soei* (611) et qu'il avait été retenu par l'empereur *Yang*, les habitants de son royaume mirent alors sur le trône l'oncle paternel de (*Ho-*) *sa-na* ⑩; ce fut *Che-koei kagan* ⑦.

*Che-hoei kagan* ⑦ était le petit fils de *Ta-t'eu kagan* ②; après qu'il eut pris le pouvoir, il fut le premier qui agrandit le territoire: à l'est, il

1) Préfecture secondaire de *Hin* 忻, province de *Chan-si*.

2) D'après le *T'ong kien kang mou*, *A-che-na Ta-nai* se rattacha au parti des *T'ang* dès le 7<sup>e</sup> mois de la 13<sup>e</sup> année *ta-ye* (617). D'après ce même ouvrage, le nom de *Ta-nai* devrait se prononcer *Ta-no*.

3) C'est à dire l'armée des *T'ang*.

4) L'armée des *T'ang* avait cédé devant les troupes de *Sang Hien-ho* et commençait déjà à se débander quand l'heureuse initiative de *Ta-nai* fit changer de camp la victoire.

5) *T'ai-tsong* n'avait alors que le titre de roi de *Ts'in*.

6) En 617, *Sie Kiu* avait pris le titre de roi de *Ts'in*; il fut battu par *Li Che-min* (le futur *T'ai-tsong*) en l'an 618.

7) *Wang Che-tch'ong* qui, en 619, s'était arrogé le titre de roi de *Tcheng*, puis celui d'empereur, dut se soumettre à *Li Che-min* dans l'été de l'année 621; son allié *Teou Kien-té* fut alors fait prisonnier et mis à mort; son général *Lieou Hei-ta* fut défait le troisième mois de l'année suivante.